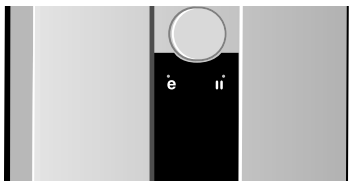
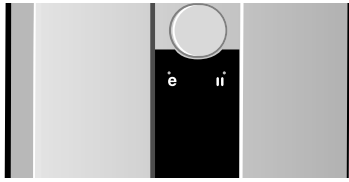
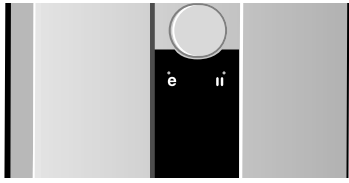
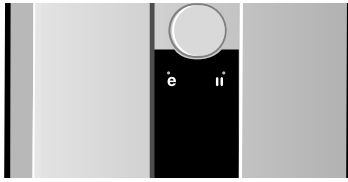
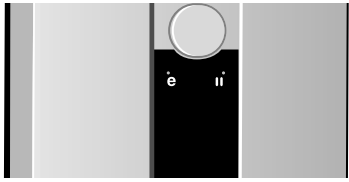
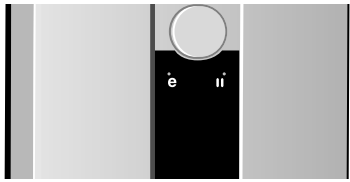
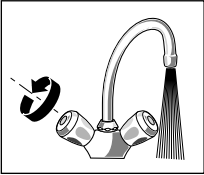
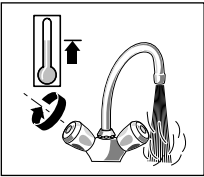
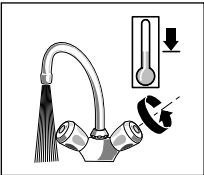
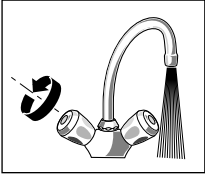
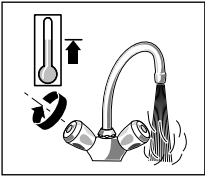
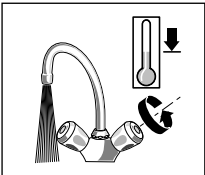
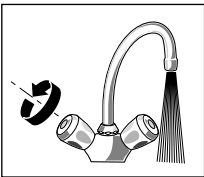
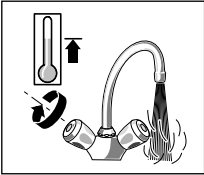
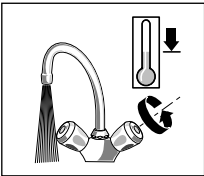
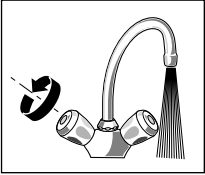
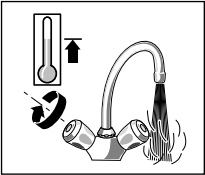
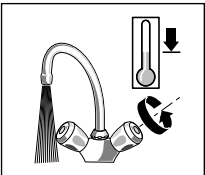
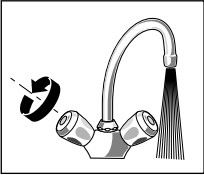
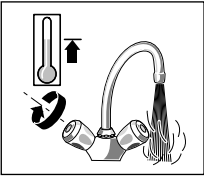
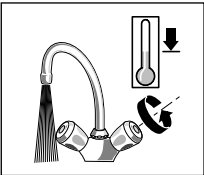
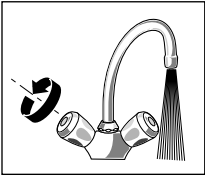
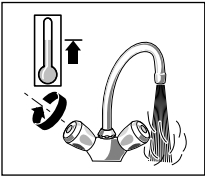
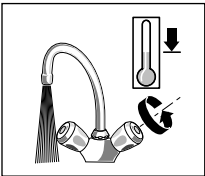


DE	GB	FR	NL	PL	CZ
SIEMENS Gebruiksaanweisung DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung! Ihr neues Gerät Der Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt. Nur in dieser Zeit verbraucht das Gerät Strom. ⚠ Sicherheitshinweise - Die Installation und erste Inbetriebnahme muss durch einen Fachmann nach vorliegender Montageanweisung durchgeführt werden. - Der Durchlauferhitzer muss in einem frostfreien Raum installiert werden. - Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden. Halten Sie Kinder fern. So bedienen Sie den Durchlauferhitzer: Ihr Durchlauferhitzer hat zwei Heizstufen: e Sparstufe – zwei Drittel Leistung II Starkheizung – volle Leistung 	SIEMENS Operating Instructions DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Please read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time. Your new appliance The continuous-flow heater heats the water as it flows through the appliance. The appliance only consumes power during this period. ⚠ Safety information - The installation and initial startup of the appliance must be carried out by an authorized technician and in accordance with the supplied installation instructions. - The continuous-flow heater must be installed in a frost-free room. - The tap mixer and hot-water pipe may become hot. Keep children at a safe distance. How to operate the continuous-flow heater: The continuous-flow heater has two heat settings: e Economy setting – two thirds power II Intensive setting – full power 	SIEMENS Notice d'utilisation DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Votre nouvel appareil Le chauffe-eau instantané chauffe l'eau pendant qu'elle circule dedans. L'appareil consomme du courant uniquement pendant le temps de chauffe. ⚠ Consignes de sécurité - L'installation et la première mise en service doivent être effectuées par un installateur agréé qui se conformera à la notice de montage ci-jointe. - Installez le chauffe-eau dans un local non exposé au gel. - Le mitigeur ainsi que le tuyau d'eau chaude peuvent devenir très chauds. Eloignez les enfants. Utilisation de l'appareil: Votre chauffe-eau comporte deux positions: e Economie – Puissance réduite aux deux tiers II Chauffage intensif – Pleine puissance 	SIEMENS Gebruiksaanwijzing DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt! Uw nieuwe apparaat Het doorstroom heetwaterapparaat verwarmt het water terwijl het door het apparaat stroomt. Alleen in deze tijd verbruikt het apparaat stroom. ⚠ Veiligheidsvoorschriften - De installatie en de eerste ingebruikneming moeten worden uitgevoerd door een installateur volgens de bijgevoegde montagea-anwijzing. - Het doorstroom heetwaterapparaat moet in een vorstvrije ruimte worden geïnstalleerd. - De mengkraan en de warmwaterbuis kunnen heet worden. Houd kinderen uit de buurt. Zo bedient u het doorstroom heetwaterapparaat: Het heetwaterapparaat heeft twee verwarmingsstanden: e spaarstand – tweederde van het vermogen II intensieve verwarming – volledig vermogen 	SIEMENS Instrukcja użytkowania DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać dokładnie instrukcję użytkowania! Pańskie nowe urządzenie Przepływowy podgrzewacz wody podgrzewa wodę w czasie jej przepływu przez urządzenie. Tylko w tym czasie urządzenie pobiera prąd elektryczny. ⚠ Wskazówki bezpieczeństwa - Instalacji i pierwszego uruchomienia może dokonać tylko specjalista zgodnie z instrukcją montażu, która należy do zakresu dostawy. - Podgrzewacz przepływowy musi być zamontowany w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem. - Bateria mieszająca i rura ciepłej wody może być gorąca. Chronić przed dziećmi. Obsługa podgrzewacza przepływowego: Pański podgrzewacz przepływowy posiada dwa stopnie grzejne: e stopień oszczędny – dwie trzecie mocy całkowitej II mocne podgrzewanie – pełna moc całkowita 	SIEMENS Návod k použití DH 12200, DH 12201, DH 18200, DH 21200, DH 24200, DH 30018, DH 30021, DH 30024 Před používáním přístroje si pečlivě přečtete tento návod k použití! Váš nový přístroj Průtokový ohřívač ohřívá vodu během jejího průchodu přístrojem. Pouze v této době spotřebovává přístroj proud. ⚠ Bezpečnostní ustanovení - Instalace a první uvedení do provozu musí být provedeny odborníkem podle předloženého návodu k montáži. - Průtokový ohřívač musí být instalován v prostoru chráněném před mrazem. - Směšovací baterie a potrubí horké vody mohou být horké. Udržujte děti v bezpečné vzdálenosti. Obsluha průtokového ohřívače: Váš průtokový ohřívač má dva stupně topení: e úsporný stupeň – dvě třetiny výkonu II silné topení – plný výkon 
Stufe e ist die ideale Einstellung für: - Waschbecken - Dusche - Bidet Stufe II benutzen Sie bei Verwendung einer Thermostاتبatterie, für hohe Temperaturen oder große Wassermengen, z. B. - Geschirrspülen - Putzen - Wannenbad  <i>Warmwasserhahn öffnen</i> Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie den Wasserhahn schließen. Wassertemperatur erhöhen:  <i>Warmwasserhahn etwas schließen</i> Wassertemperatur senken:  <i>Kaltwasserhahn öffnen</i>	The e setting is ideal for: - Wash basin - Shower - Bidet The II setting is used in combination with a thermostat battery, for high temperatures or for large volumes of water, e.g. for: - Dishwashing - Cleaning - Bath tub  <i>Turn on the hot-water tap</i> The continuous-flow heater switches on and heats the water when the hot-water tap is turned on. It switches off again when the tap is turned off. Increasing the water temperature:  <i>Slightly close the hot-water tap</i> Decreasing the water temperature:  <i>Turn on the cold-water tap</i>	La position e est le réglage idéal pour - le lavabo - la douche - le bidet Utilisez la position II en conjonction avec un mitigeur, pour obtenir une température élevée ou un grand débit d'eau, par ex. pour - laver la vaisselle - nettoyer - remplir la baignoire.  <i>Robinet d'eau chaude ouvert</i> L'appareil se met en marche et chauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Fermez le robinet d'eau et l'appareil s'éteint à nouveau. Pour hausser la température de l'eau:  <i>Refermez légèrement le robinet d'eau chaude</i> Pour diminuer la température de l'eau:  <i>Ouvrez le robinet d'eau froide</i>	Stand e is de ideale instelling voor: - wastafel - douche - bidet Stand II gebruikt u bij toepassing van een thermostaatkraan, voor hoge temperaturen of grote hoeveelheden water, bijv. - afwassen - schoonmaken - badkuip  <i>Warmwaterkraan openen</i> Het doorstroom heetwaterapparaat schakelt zichzelf in en verwarmt het water zodra de warmwaterkraan wordt geopend. Het apparaat schakelt zichzelf weer uit wanneer u de kraan sluit. Watertemperatuur hoger maken:  <i>De warmwaterkraan iets sluiten</i> Watertemperatuur lager maken:  <i>De koudwaterkraan openen</i>	Stopień e jest idealnym nastawieniem przy korzystaniu z ciepłej wody w takich urządzeniach jak: - umywalka - natrysk - bidet Stopień II stosować w przypadku baterii z termostatem, zapotrzebowania na wodę o wysokiej temperaturze, albo na dużą ilość ciepłej wody, np. - zmywanie naczyń - sprzątanie - kąpiel w wannie  <i>Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć.</i> Podgrzewacz przepływowy włącza się automatycznie i podgrzewa wodę, jeżeli zawór ciepłej wody jest otwarty. Po zamknięciu zaworu ciepłej wody urządzenie samo się wyłącza. Podwyższanie temperatury wody:  <i>Zawór ciepłej wody przymknąć trochę.</i> Obniżanie temperatury wody:  <i>Otworzyć zawór zimnej wody.</i>	Stupeň e je ideální nastavení pro: - umývadlo - sprchu - bidet Stupeň II použijte při použití termostátové baterie, pro vysoké teploty nebo velká množství vody, např. - mytí nádobí - čištění - koupání ve vaně  <i>Teplovodní kohoutek naplno otevřete</i> Při otevření teplovodního kohoutku se zapne průtokový ohřívač a ohřívá vodu. Po uzavření vodovodního kohoutku se vypne. Zvýšení teploty vody:  <i>Teplovodní kohoutek trochu uzavřete.</i> Snížení teploty vody:  <i>Otevřete kohoutek se studenou vodou.</i>
800 490 00/1 Printed in Germany 08/99					

CZ	PL	NL	FR	GB	DE
Poznámka: (ne pro DH 12...) Při pouze málo otevřeném teplovodním kohoutku pracuje průtokový ohřivač při obou předvolených stupních (e, II) pouze s polovičním výkonem. Při naplno otevřeném teplovodním kohoutku pracuje přístroj s plným předvoleným výkonem. ⚠ Uvedení do provozu po zastavení vody: ■ Zbavte přístroj napětí (vytočte pojistky v domovní instalaci). ■ Otevírejte teplovodní kohoutek tak dlouho, až unikne z potrubí vzduch. ■ Pojistky zase zapněte. ■ Přístroj je připraven k provozu. Šetření energie Používejte pokud možno často úsporný stupeň „e“. Pro umývadla: Otevřete rohový regulační ventil tak daleko, až se zapne pouze malý topný výkon. Čištění Přístroj pouze otírejte vlhkým hadrem. Nepoužívejte žádné ostré nebo brusné čisticí prostředky. Co dělat v případě poruchy? Porucha, která se vyskytla je často pouze maličkost. Překontrolujte prosím, můžete-li na základě následujících poznámek poruchu sami odstranit. Tak zabráníte výdajům pro nepotřebný výjezd servisní služby. Voda se neohřívá nebo vytéká příliš málo vody: ■ Překontrolujte pojistku v domovní instalaci. ■ Pokles tlaku ve vodovodní síti. Při nízkém tlaku se přístroj nezapne. ■ Sítko ve vodovodním kohoutku nebo ve sprchové hlavici je ucpané. Sítko vyšroubujte a vyčistěte nebo odvápněte. ■ Rohový regulační ventil je ucpaný. Otevřete naplno teplovodní kohoutek a rohový regulační ventil vícekrát po sobě otevřete a zavřete. Nakonec vyčistíte sítko ve vodovodním kohoutku. Během odběru vody se průtokový ohříváč vypne, teplota vody poklesne: V teplovodním kohoutku musí být použito těsnění, které nenabobtnává. Nemůžete-li poruchu odstranit, vypněte pojistku v domovní instalaci a zavolejte odborníka. ⚠ Pozor! Opravy smějí provádět pouze odborníci. Je-li přístroj nesprávně opraven, vystavujete se velikému nebezpečí. „V normálním případě se z přístroje nemusí vodní kámen odstraňovat. Při extrémně tvrdé vodě a častém odběru velmi horké vody však může dojít v přístroji k usazování vodního kamene. Obrátte se na naši servisní službu.“ Servisní služba Vyžadujete-li servisní službu, uveďte prosím čís. E a čís. FD Vašeho přístroje. Tato čísla naleznete na vnitřní straně vyklápěcího obslužného panelu průtokového ohřivače. Čís. E: _____ Čís. FD: _____	Wskazówka (nie dla DH 12...) Jeżeli zawór ciepłej wody otwarty jest tylko trochę, podgrzewacz przepływowy pracuje w każdym z wybranych stopni (e, II) z połową mocy. Jeżeli zawór ciepłej wody otwarty jest całkowicie, urządzenie pracuje z całą mocą, na jaką zostało wstępnie nastawione. ⚠ Uruchomienie urządzenia po wyłączeniu dopływu wody: ■ Urządzenie wyłączyć spod napięcia (wykręcić bezpieczniki domowej sieci elektrycznej). ■ Zawór ciepłej wody otworzyć na tak długo, aż powietrze wypchnięte zostanie całkowicie z przewodów rurowych. ■ Bezpieczniki ponownie wkręcić. ■ Urządzenie jest gotowe do pracy. Oszczędność energii Używać możliwie często stopień oszczędny „e“. Kątowny zawór regulacyjny przy umywalce otworzyć tak daleko, aby włączył się tylko niski stopień grzejny. Czyszczenie Urządzenie wycierać wilgotną ściarką. Nie używać żadnych ostrych, ani szorujących środków czyszczących! Awaria, co robić? Niesprawności są często spowodowane drobiazgami. Proszę spróbować, czy istnieje możliwość samodzielnego usunięcia niesprawności posługując się poniższymi wskazówkami. W ten sposób można uniknąć kosztów związanych z niepotrzebnym wezwaniem specjalisty. Woda nie podgrzewa się, albo płynie za mało wody: ■ Sprawdzić bezpieczniki domowej instalacji. ■ Spadek ciśnienia w sieci wodociągowej. ■ Sítko w zaworze wodnym lub prysznicu jest zatkane. Sítko wykręcić i wyczyścić lub usunąć nagromadzony kamień. ■ Kątowny zawór regulacyjny jest zatkany. Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć, a następnie kilkakrotnie otworzyć i zamknąć kątowny zawór regulacyjny. Na zakończenie wyczyścić sítko w zaworze wodnym. W czasie poboru wody podgrzewacz przepływowy wyłącza się, a temperatura wody spada: W zaworze ciepłej wody musi być zastosowana specjalna uszczelka, która nie pęcznieje i nie dławi przepływu. W przypadku niemożności usunięcia zakłócenia wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej i wezwać autoryzowany serwis. ⚠ Uwaga! Naprawę urządzeń elektrycznych może przeprowadzić tylko i wyłącznie wykwalifikowany specjalista. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą wywołać poważne niebezpieczeństwa zagrażające użytkownikowi. „W normalnym przypadku nie trzeba usuwać z urządzenia kamienia kotłowego. Jeżeli woda jest bardzo twarda i przy częstym poborze bardzo gorącej wody może odłożyć się w urządzeniu kamień kotłowy. Proszę zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego naszej firmy.“ Serwis ■ W przypadku wezwania serwisu proszę podać numery E-Nr. i FD-Nr. urządzenia. Numery te można znaleźć na wewnętrznej stronie odchylanego pulpitu obsługi podgrzewacza przepływowego. E-Nr.: _____ FD-Nr.: _____	N.B. (geldt niet voor DH 12...) Als de warmwaterkraan maar een klein beetje is geopend, werkt het doorstroom heetwaterapparaat in beide ingestelde standen (e, II) slechts met het halve vermogen. Als de warmwaterkraan volledig is geopend, werkt het apparaat met het volledige ingestelde vermogen. ⚠ Ingebruikneming nadat het water afgesloten is geweest: ■ Het apparaat spanningsloos maken (zekeringen van de huisinstallatie verwijderen). ■ De warmwaterkraan openen totdat alle lucht uit de leiding is verdwenen. ■ Zekeringen weer vastdraaien. ■ Het apparaat is klaar voor gebruik. Energiebesparing Gebruik zoveel mogelijk de spaarstand „e“. Bij wastafels: het haakse regelventiel zover openen dat alleen het kleinste verwarmingsvermogen wordt ingeschakeld. Reinigen Het apparaat uitsluitend schoonvegen met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen. Wat te doen bij storing? Storingen worden vaak veroorzaakt door een kleinigheid. Controleer of u de storing zelf kunt verhelpen met behulp van de onderstaande instructies. Hierdoor voorkomt u dat u onnodig kosten maakt door de klantenservice in te schakelen. Het water wordt niet warm of er stroomt te weinig water: ■ De zekering van de huisinstallatie controleren. ■ Drukvermindering in het waterleidingnet. Bij een te lage druk wordt het apparaat niet ingeschakeld. ■ De zeef van de kraan of van de douchekop is verstopt. De zeef losschroeven en reinigen of ontkalken. ■ Het haakse regelventiel is verstopt. De warmwaterkraan volledig openen en het haakse regelventiel meermaals open- en dichtdraaien. Daarna de zeef van de kraan reinigen. Het doorstroom heetwaterapparaat schakelt zichzelf uit tijdens de waterafname, de watertemperatuur daalt: In de warmwaterkraan moet een niet-uitzettende afdichting worden aangebracht. Indien u de storing niet kunt verhelpen, schakelt u de zekering van de huisinstallatie uit. Neem contact op met een installateur. ⚠ Let op! Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installateur. U loopt een groot risico indien het apparaat op ondeskundige wijze wordt gerepareerd. „Het apparaat hoeft normaal gesproken niet te worden ontkalkt. Bij extreem hard water en wanneer er vaak zeer heet water wordt afgetapt, kan het apparaat echter verkalken. Neem dan contact op met onze klantenservice.“ Klantenservice Als u contact opneemt met de klantenservice, dient u het E-nummer en het FD-nummer van uw apparaat door te geven. Deze nummers vindt u op de binnenzijde van het uitklapbare bedieningspaneel van het heetwater doorstroomapparaat. E-nr.: _____ FD-nr.: _____	Remarque (ne s'applique pas aux modèles DH 12...) Robinet d’eau chaude seulement peu ouvert, le chauffe-eau fonctionne à la moitié de sa puissance dans l’une ou l’autre des positions (e, II) présélectionnées. Robinet d’eau chaude ouvert en grand, l’appareil fonctionne à la pleine puissance présélectionnée. ⚠ Mise en service suite à une coupure d’eau: ■ Mettez l'appareil hors tension (dévissez les fusibles du secteur domestique). ■ Laissez le robinet d’eau chaude ouvert jusqu’à ce que l’air se soit échappé de la conduite. ■ Revissez les fusibles. ■ L’appareil est prêt à fonctionner. Economies d’énergie Utilisez aussi souvent que possible la position Economie “e”. Pour le lavabo: ouvrez le robinet régulateur à équerre de façon à ce que seule la petite puissance de chauffe s’enclenche. Nettoyage Essayez l’appareil uniquement avec un chiffon humide. N'utilisez aucun détergent abrasif ou récurant. Incidents et dépannage Si une panne survient, il s’agit souvent d’un problème mineur. Les conseils suivants vous permettront peut-être de remédier au problème et d’éviter les frais occasionnés par une intervention inutile du service après-vente. L'eau ne chauffe pas ou bien son débit est trop faible: ■ Vérifiez le fusible/disjoncteur du secteur domestique. ■ Chute de pression dans le réseau d’alimentation en eau. Lorsque la pression est faible, l’appareil ne s’enclenche pas. ■ Le crible du robinet d’eau ou de la pomme de douche est bouché. Dévissez le crible puis nettoyez-le ou détartrez-le. ■ Le robinet régulateur à équerre est bouché. Ouvrez le robinet d’eau chaude en grand puis ouvrez et fermez à plusieurs reprises le robinet régulateur à équerre. Ensuite, nettoyez le crible du robinet d’eau. L'appareil s'arrête pendant le prélèvement d'eau chaude, la température de l'eau baisse: Insérez dans le robinet d’eau chaude un joint qui ne gonfle pas. Si vous ne pouvez pas remédier à la panne, coupez le fusible/disjoncteur du secteur domestique. Appelez un installateur agréé. ⚠ Attention Les réparations ne doivent être effectuées que par un installateur agréé. Un appareil mal réparé peut être très dangereux. « L'appareil ne demande normalement pas de détartrage. Néanmoins, si l'eau de votre région est extrêmement dure et si vous prélevez fréquemment de l'eau très chaude, l'appareil risque de s'entarter. Veuillez vous adresser à notre service après-vente. » Service après-vente Lorsque vous faites appel au service après-vente, veuillez indiquer les numéros E-Nr. et FD de votre appareil. Vous trouverez ces numéros à l'intérieur du bandeau de commande dépliant du chauffe-eau instantané. E-Nr.: _____ FD-Nr.: _____	Notes (not applicable for DH 12...) When the water tap is turned on only slightly, the continuous-flow heater will operate at half power in both of the preselected settings (e, II). When the water tap is turned on fully, the appliance will operate at full, preselected power. ⚠ Startup after a water cutoff ■ Disconnect the appliance from the mains voltage (remove the fuses in the interior electrical system). ■ Turn on the hot-water tap until the air is purged from the pipe. ■ Reinstall the fuses. ■ The appliance is ready for operation. Saving energy Use the “e” setting whenever possible. For wash basins: Open the corner regulating valve to such an extent that only the lower heat setting switches on. Cleaning Simply wipe the appliance with a damp cloth. Do not use intensive or abrasive cleaning agents. Troubleshooting In the event of appliance malfunction, it is often the case that this is due to a minor fault which can be rectified by yourself. Please read the following information to see if this is the case. This saves the costs incurred by unnecessary after-sales service operations. The water does not heat up or the water flow is too weak: ■ Check the fuse in the interior electrical system. ■ Pressure drop in the pipe network. The appliance will not switch on when the pressure is too low. ■ The filter of the water tap or shower head is clogged. Unscrew the filter and clean or descale it. ■ The corner regulating valve is clogged. Turn on the hot-water tap fully and open and close the corner regulating valve several times. Then clean the filter in the water tap. The continuous-flow heater switches off during the drawing-off of water, resulting in a reduction in the water temperature: A non-swelling seal must be installed in the hot-water tap. If you cannot do this yourself, switch off the fuse in the interior electrical system and call an authorized technician. ⚠ Caution! Repairs must only be carried out by an authorized technician. Improper repairs can lead to risk of serious injury to the user. “It is normally not necessary to descale the appliance. However, extremely hard water and the frequent tapping of very hot water can cause the appliance to scale up. In this case please contact our after-sales service.” After-sales service If you call the after-sales service for assistance, please specify the E no. and FD no. of your appliance. These numbers are found on the inside of the swing-out control panel of the continuous-flow heater. E no.: _____ FD no.: _____	Hinweis (nicht bei DH 12...) Bei nur wenig geöffnetem Warmwasserhahn arbeitet der Durchlauferhitzer in beiden, vorgewählten Stufen (e, II) mit halber Leistung. Bei ganz geöffnetem Warmwasserhahn arbeitet das Gerät mit voller, vorgewählter Leistung. ⚠ Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung: ■ Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation herausdrehen). ■ Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist. ■ Sicherungen wieder eindrehen. ■ Das Gerät ist betriebsbereit. Energiesparen Verwenden Sie möglichst oft die Sparstufe „e“. Bei Handwaschbecken: Eckregulier-ventil so weit öffnen, dass sich nur die kleine Heizleistung einschaltet. Reinigung Das Gerät nur feucht abwischen. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel. Eine Störung, was tun? Tritt eine Störung auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteeinsatz. Das Wasser erwärmt sich nicht, oder es fließt zu wenig Wasser: ■ Sicherung in der Hausinstallation prüfen. ■ Druckabfall im Wasserleitungsnetz. Bei geringem Druck schaltet sich das Gerät nicht ein. ■ Das Sieb am Wasserhahn oder am Brausekopf ist verstopft. Sieb abschrauben und reinigen oder entkalken. ■ Das Eckregulierventil ist verstopft. Warmwasserhahn ganz öffnen und Eckregulierventil mehrmals auf- und zudrehen. Anschließend das Sieb am Wasserhahn reinigen. Der Durchlauferhitzer schaltet während der Wasserentnahme ab, die Wassertemperatur sinkt: Im Warmwasserhahn muss eine nicht quellende Dichtung eingesetzt werden. Wenn Sie die Störung nicht beheben können, schalten Sie die Sicherung in der Hausinstallation aus. Rufen Sie einen Fachmann. ⚠ Achtung! Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Sie setzen sich großer Gefahr aus, wenn das Gerät unsachgemäß repariert wird. „Das Gerät muss normalerweise nicht entkalkt werden. Bei extrem hartem Wasser und häufigem Zapfen von sehr heißem Wasser kann das Gerät aber verkalken. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.“ Kundendienst Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die E-Nr. und die FD-Nr. Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf der Innenseite der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauferhitzers. E-Nr.: _____ FD-Nr.: _____

SIEMENS

Правила пользования

DH 12200, DH 12201,
DH 18200, DH 21200,
DH 24200, DH 30018,
DH 30021, DH 30024

Прежде чем начать пользоваться нагревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно данные правила пользования!

Ваш новый нагреватель

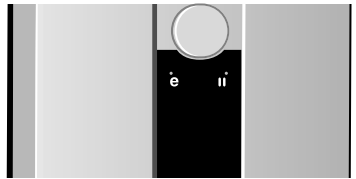
В проточном нагревателе вода нагревается за то время, пока она по нему протекает. И только в это время нагреватель потребляет электроэнергию.

Указания по технике безопасности

- Монтаж, подключение и ввод в эксплуатацию нагревателя должны быть проведены квалифицированным специалистом с учетом указаний имеющейся инструкции по монтажу.
- Проточный нагреватель должен быть смонтирован в отапливаемом помещении.
- Смеситель и труба горячей воды могут сильно нагреться. Поэтому не подпускайте близко детей.

Как пользоваться нагревателем:

У Вашего проточного нагревателя имеется две ступени нагрева: **e** - ступень экономичного нагрева: нагреватель потребляет две трети общей мощности, **II** - сильный нагрев: нагреватель работает на полную мощность.

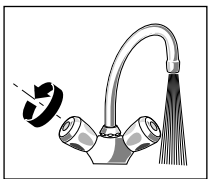


Ступень **e** идеально подходит для нагревания воды для

- umывальника,
- душа,
- биде.

Ступень **II** включается при использовании смесителя с термостатом, для нагревания воды до высокой температуры или при потребности в большом количестве горячей воды, например, для

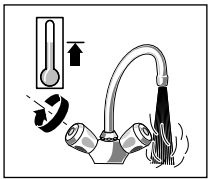
- мытья посуды,
- влажной уборки,
- наполнения ванны.



Откройте кран горячей воды.

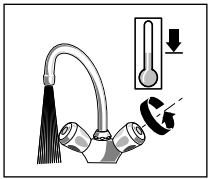
Проточный нагреватель включается и нагревает воду, как только открывается кран горячей воды. Он выключается, как только кран горячей воды закрывается.

Повышение температуры нагрева воды:



немного прикройте кран горячей воды.

Понижение температуры нагрева воды:



откройте кран холодной воды.

SIEMENS

Uputstvo za upotrebu

DH 12200, DH 12201,
DH 18200, DH 21200,
DH 24200, DH 30018,
DH 30021, DH 30024

Pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre nego što koristite ovaj uredjaj.

Vaš novi uredjaj

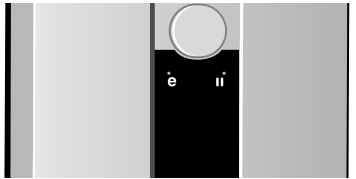
Protočni bojler greje vodu, dok ista teče kroz njega. Protočni bojler troši struju samo u toku zagrevanja.

Napomene o sigurnosti

- Instalacija i prvo puštanje u rad mora sprovesti stručnjak uz korištenje priloženog uputstva za montažu.
- Protočni bojler mora biti instaliran u prostoriji, koja nije izložena mrazu.
- Baterija za mešanje vode i cev za dovod tople vode mogu biti vreli. Pazite na decu.

Оvako se koristi protočni bojler

Protočni bojler ima dva stepena zagrevanja: **e** - štedni stepen – dve trećine snage **II** - jako zagrevanje – rad punom snagom

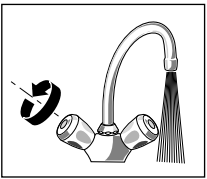


Stepen **e** idealan je za:

- umivaonik
- tuš
- bide

Stepen **II** koristite zajedno sa termo-baterijom i to ako Vam je potrebna vrela voda ili velika količina iste, kao na pr. za:

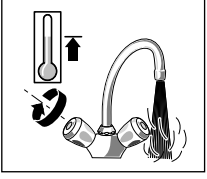
- pranje posudja
- čišćenje
- kupanje



Potpuno otvorite slavinu za toplu vodu.

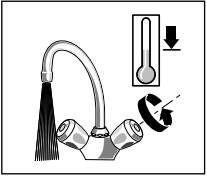
Protočni bojler se uključuje i zagreva vodu, ako je slavina za toplu vodu otvorena. Isti se isključuje, ako se slavina za toplu vodu zatvori.

Povišenje temperature vode



Delimično zatvorite slavinu za toplu vodu.

Snižavanje temperature vode



Otvorite slavinu za hladnu vodu.

SIEMENS

Uputstvo za uporabu

DH 12200, DH 12201,
DH 18200, DH 21200,
DH 24200, DH 30018,
DH 30021, DH 30024

Prije nego počnete koristiti aparat detaljno pročitajte uputstvo za uporabu!

Vaš novi aparat

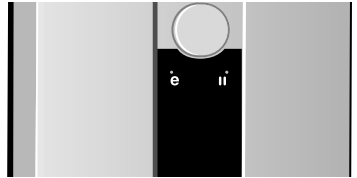
Protočni bojler zagrijava vodu dok ova kroz njega protiče, te samo u tom vremenskom periodu troši električnu struju.

Sigurnosne upute

- Postavljanje i prvo uključivanje aparata smije izvesti samo stručna osoba prema priloženom uputstvu za postavljanje.
- Protočni bojler mora biti postavljen u prostoriju u kojoj ne postoji opasnost od smrzavanja.
- Mješalica za vodu i cijev za toplu vodu mogu postati vruće. Djeci zbog toga ne dozvolite pristup istima.

Opслужivanje protočnim bojlerom:

Vaš protočni bojler ima dva stupnja zagrijavanja: **e** - štedljivi stupanj – dvije trećine snage **II** - jako zagrijavanje – puna snaga

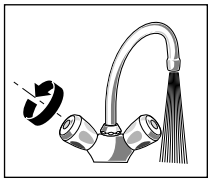


Stupanj **e** je idealna pozicija za:

- umivaonik
- tuš
- bide

Stupanj **II** koristite kod uporabe mješalice za vodu s termostatom, za zagrijavanje vode na visoku temperaturu ili kod potrošnje većih količina vode, npr.

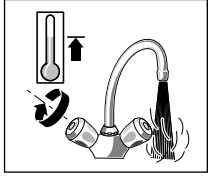
- pranja posuda
- čišćenja
- kupanja



Slavinu za toplu vodu odvrnite do kraja

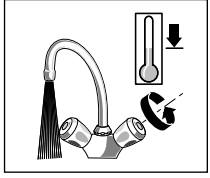
Protočni bojler se uključuje i zagrijava kada se odvrne slavina za toplu vodu. On se ponovo isključuje kada se slavina zavrne.

Povisiti temperaturu vode:



Slavinu za toplu vodu malo zavrnite.

Sniziti temperaturu vode:



Odvrnite slavinu za hladnu vodu

SIEMENS

คำชี้แจงวิธีใช้

DH 12200, DH 12201,
DH 18200, DH 21200,
DH 24200, DH 30018,
DH 30021, DH 30024

ก่อนที่จะท่านจะใช้เครื่องนี้ขอให้ท่านวิธีใช้อย่างละเอียดถี่ถ้วนเสียก่อน

เครื่องใหม่ของท่าน

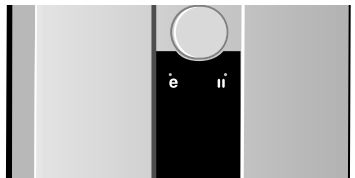
เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันทีจะทำให้ทำน้ำร้อนในขณะที่น้ำไหลผ่านเครื่อง เครื่องจะใช้ไฟฟ้าก็เฉพาะในเวลานั้นเท่านั้น

คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย

- ต้องให้ช่างผู้ชำนาญการเป็นผู้ติดตั้งเครื่อง และเปิดเครื่องใช้เป็นครั้งแรกให้ตามวิธีที่แจ้งไว้ในคำชี้แจงการติดตั้งที่แนบมาด้วยเท่านั้น
- ต้องติดตั้งเครื่องไว้เฉพาะในที่ซึ่งน้ำแข็งตัวเป็นน้ำแข็งไม่ได้
- หัวก๊อกผสมน้ำ และท่อน้ำร้อน อาจร้อนได้ คอยระวัง อย่าให้เด็กเข้าใกล้

ท่านจะใช้เครื่องทำน้ำร้อนได้โดยวิธีนี้

เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันทีของท่านทำน้ำร้อนได้สองระดับ คือ **e** ระดับประหยัด - ทำความร้อนสองส่วนสาม **II** ทำความร้อนสูง - ทำความร้อนเต็มที่

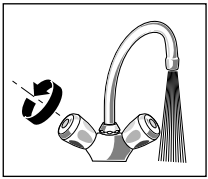


ระดับ **e** เหมาะสำหรับที่จะตั้งไว้ใช้ที่

- อ่างล้างมือ
- ฝักบัวอาบน้ำ
- อ่างบิเดท์

ระดับ **II** จะใช้กับหัวก๊อกที่มีตัวควบคุมอุณหภูมิ, สำหรับอุณหภูมิสูง หรือน้ำจำนวนมาก เช่น

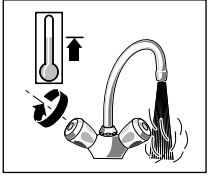
- อ่างล้างจาน
- ในการเช็ดถูทำความสะอาด
- อ่างอาบน้ำ



ก๊อกน้ำร้อน เปิด เต็มที่

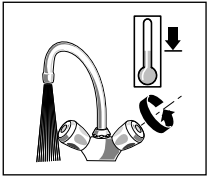
เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ได้ทันที จะเปิดทำงานและทำให้น้ำร้อน เมื่อเปิดก๊อกน้ำร้อน และเครื่องจะปิดการทำงานเอง เมื่อปิดก๊อกน้ำ

เพิ่ม อุณหภูมิน้ำ



หมุนบิด ก๊อกน้ำร้อน ลงไปเล็กน้อย

ลด อุณหภูมิน้ำ



เปิด ก๊อกน้ำเย็น

SIEMENS

使用说明书

DH 12200, DH 12201,
DH 18200, DH 21200,
DH 24200, DH 30018,
DH 30021, DH 30024

使用本机器以前, 请务必阅读本说明书!

新机器要点

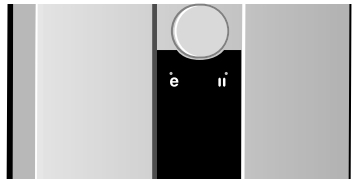
直通式加热器工作原理: 水在通过机器内部时被加热, 只有在此现状机器才会消耗电流。

安全注意事项

- 本机器的安装与启动必须由专业人员进行, 且必须依照附上的安装说明进行。
- 本直通式加热器必须安装在不霜冻的房间内。
- 混合水龙头和热水管会发热, 勿让儿童靠近!

直通式加热器使用方法:

本直通式加热器分两个加热段: **e** 节能段: 三分之二功率 **II** 增强加热: 全部功率



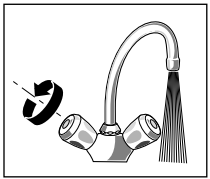
" e " 段是下列用途最佳选择:

- 洗脸盆
- 淋浴
- 坐浴盆

使用恒温式混合水龙头时或需要较高水温、较大水量时则可调到

" II " 段, 例如:

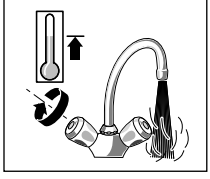
- 洗餐具
- 打扫卫生
- 或用洗澡盆洗澡时



热水龙头开到底

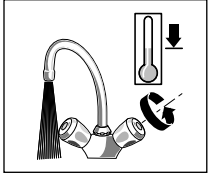
热水龙头旋开时, 直通式加热器便自动打开并开始对水加热, 水龙头关上时便会自动停止。

提高水温:



请将热水龙头稍微关小

降低水温:



请打开冷水龙头

注意事项

(不适用於 **DH 12...** 机型等)

热水龙头只有部分开启时，直通式加热器在两种加热段 (**e**, **II**) 的情况下只会以一半功率工作；热水龙头全开时，机器则会按照所预选的加热段的全部功率工作。

- ⚠** 供水系统关闭后，要重新启动本机器，则应注意下列几项:
 - 切断机器电源（ 旋开建筑内有关保险装置），
 - 旋开热水龙头，一直开到水管内残留空气被排出掉为止，
 - 将保险装置重新旋紧，
 - 机器便准备好可供使用。

节能

请尽量使用节能加热段 "**e** "。
小型洗手盆: 请打开转角调节阀，以便打开水龙头时，直通式加热器只会以较低的加热功率起动。

清洁

请只要用湿布擦乾淨，
请不要用任何侵蚀性或磨擦性洗涤剂。

排除故障的方法:

发生故障时， 往往是很小的问题所造成。
请您先检查是否能按照下面说明自行解除故障。
如此作， 可避免请检修人员来修理的不必要花费。

- 水不加热或水流量太小:
 - 请检查建筑内保险装置
 - 可能供水管道系统内水压降太低: 水压太低时，机器便不会自动起动。
 - 水龙头或淋浴喷嘴上的滤网堵塞: 请将滤网拆下， 且清理或除去石灰质。
 - 转角调节阀堵塞: 请将热水龙头开到底， 再将转角调节阀多次旋开且关上， 最后再清理水龙头上的滤网。

取水时， 直通式加热器停止， 水温下降:
热水龙头内需装上不会膨胀的密封环。
若不能自行解除故障， 请脱扣建筑内有关保险装置， 并向专业人员求助。

⚠ 注意！

各项修理工作只允许由专业人员进行， 若不妥当修理本机器则会造成极大危险。

" 在正常情况下本机器不需要去除石灰， 使用水硬度特别高的水， 或经常汲取特别热的水时， 本机器会生石灰， 此时请您向本公司售后服务部门寻求协助。 "

向售后服务部门求助

向售后服务部门求助时， 请告知机器的 **E-** 号和 **FD-** 号。
只要翻开直通式加热器操作面板， 便可查看这两种号码:

E- 号: _____
FD- 号: _____

คำชี้แจง

(ใช้ไม่ได้กับ DH 12...)

ถ้าเปิดก๊อกน้ำร้อนเพียงเล็กน้อย เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที จะทำงานให้ความร้อนเพียงครั้งเดียวในทั้งสองระดับ (**e**, **II**) ที่เลือกตั้งไว้ก่อน เมื่อเปิดก๊อกน้ำร้อนจนสุด เครื่องจะทำงานให้ความร้อนเต็มที่ ตามระดับที่เลือกตั้งไว้

- ⚠** การเปิดเครื่องทำงานหลังจากการปิดน้ำไม่ให้เข้าท่อ
 - ตัดไฟฟ้าไม่ให้เข้าเครื่อง (หมุนฟิวส์ออกจากระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน)
 - เปิดก๊อกน้ำร้อนทิ้งไว้ จนกระทั่งลมออกจากท่อน้ำจนหมด
 - หมุนฟิวส์เข้าที่เดิม
 - เครื่องพร้อมที่จะทำงาน

การประหยัดพลังงานไฟฟ้า

โปรดใช้ระดับประหยัด “e” ให้บ่อยที่สุดเท่าที่จะทำได้ สำหรับอ่างล้างมือ ให้เปิดล้นในข้อต่อฉากที่ควบคุมทิศทางการไหลของน้ำให้กว้างเท่าที่จะทำให้เครื่องทำความร้อนแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น

การทำความสะอาด

เช็คเครื่องด้วยผ้าชุบน้ำหมาด ๆ เท่านั้นอย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีฤทธิ์แรง หรือผงขัดถูทำความสะอาด

เมื่อเครื่องเกิดขัดข้อง จะทำอย่างไร

เมื่อเครื่องเกิดขัดข้องขึ้น ส่วนใหญ่แล้วมักจะมีสาเหตุมาจากสิ่งเล็กๆน้อยๆเท่านั้น ขอให้ท่านตรวจสอบดูตามรายการข้อเสนอแนะต่อไปนี้ว่าท่านสามารถจัดเหตุขัดข้องได้ด้วยตนเองหรือไม่ในการนี้ยังช่วยให้ท่านประหยัดค่าใช้จ่ายในการเรียกใช้บริการตรวจสอบอันไม่จำเป็นนี้ได้

น้ำที่ไหลออกมาไมร้อน หรือ ไหลออกมาน้อยเกินไป

- ตรวจสอบสวิชต์ตัดตอนที่ระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน
- แรงดันน้ำในระบบท่อส่งน้ำประปาตก ถ้าแรงดันน้ำต่ำ เครื่องจะไม่เปิดทำงาน
- ตะแกรงที่หัวก๊อกน้ำ หรือที่หัวฝักบัวอุดตันโปรดหมุนถอดออกมาทำความสะอาด หรือขจัดตะกรันหินปูนออก
- ล้นในข้อต่อฉากที่ควบคุมการไหลของน้ำอุดตัน โปรดเปิดก๊อกน้ำร้อนไปจนสุด แล้วหมุนเปิดและปิดล้นควบคุมนี้หลาย ๆ ครั้ง หลังจากนั้นทำความสะอาดตะแกรงที่หัวก๊อกน้ำ

เครื่องทำความร้อนปิดการทำงาน ระหว่างเปิดน้ำใช้ อุดหนุมิน้ำลดลงในก๊อกน้ำร้อน ต้องใช้วงแหวนกันซึมที่ทำจากวัสดุไม่พองน้ำ หากท่านแก้ไขเหตุขัดข้องนี้ไม่ได้ โปรดปิดสวิตซ์ตัดตอนที่ระบบการเดินสายไฟฟ้าในบ้าน แล้วเรียกช่างมาตรวจสอบให้ท่าน

⚠ ระวัง!

การซ่อมแซมตัวเครื่อง จะต้องทำโดยช่างผู้ชำนาญเท่านั้น จะเกิดอันตรายอย่างใหญ่หลวงแก่ตัวท่านเอง หากทำการซ่อมแซมเครื่องอย่างผิดหลักวิธี

โดยปรกติแล้ว ไม่จำเป็นต้องทำการขจัดตะกรันหินปูนในตัวเครื่อง แต่ถ้านักกระด้างมากเป็นพิเศษ และเปิดใช้น้ำร้อนจัดบ่อยๆ จะทำให้เกิดตะกรันหินปูนจับอยู่ในตัวเครื่องได้ ในกรณีนี้ โปรดติดต่อหน่วยบริการลูกค้าของเรา

หน่วยบริการลูกค้า

หากท่านเรียกใช้บริการของหน่วยบริการลูกค้า กรุณาแจ้งหมายเลข อี (**E-Nr.**) และหมายเลข เอฟดี (**FD-Nr.**) ของเครื่องของท่านให้ทราบด้วย ท่านจะพบหมายเลขดังกล่าวที่ด้านในของฝาปิดใต้ปุ่มตั้งอุณหภูมิที่เปิดแง้มออกได้ของเครื่องทำความร้อน

E-Nr.: _____
FD-Nr.: _____

Uputa

(ne kod DH 12...)

Ako je slavina za toplu vodu samo malo odvrnuta, protočni bojler radi na oba odabrana stupnja (**e**, **II**) s pola snage. Ako je slavina za toplu vodu potpuno odvrnuta, onda aparat radi punom snagom koju ste odabrali.

- ⚠** **Uključivanje aparata nakon prekida dovoda vode:**
 - Prekinite dovod struje za aparat (odvrnite osigurače u kućnoj instalaciji).
 - Slavinu za toplu vodu držite odvrnutom tako dugo dok iz cijev potpuno ne izađe zrak.
 - Ponovo zavrnite osigurače.
 - Aparat je spreman za uključivanje.

Ušteda energije

Koristite što češće štedljivi stupanj „e“. Kod umivaonika: kutni ventil za regulaciju otvorite toliko da se uključi samo mala snaga grijanja.

Čišćenje

Aparat obrišite samo vlažnom krpom. Ne koristite oštra sredstva za čišćenje ili sredstva za ribanje.

Šta učiniti u slučaju smetnje?

Ponekad se kod nastale smetnje radi samo o nekoj sitnici. Na osnovu sljedećih uputa ispitajte da li smetnju možete otkloniti sami. Na taj način izbjegavate troškove nastale zbog nepotrebnog dolaska servisne službe.

- Voda se ne zagrijava ili je oslabljen dotok vode kroz slavinu:**
 - Provjerite osigurač za kućne instalacije.
 - Pao je tlak na vodovodnoj mreži. Ako je tlak prenizak aparat se ne uključuje.
 - Filter na slavini ili na glavi tuša je začepljen. Odvrnite filter te ga očistite ili s njega odstranite kamenac.
 - Kutni ventil za regulaciju je začepljen. Slavinu za toplu vodu potpuno zavrnite. Kutni ventil za regulaciju nekoliko puta odvrnite i zavrnite. Na kraju očistite filter na slavini.

- Protočni bojler se prilikom puštanja vode isključuje a temperatura vode pada:**

U slavinu za toplu vodu mora se staviti brtvilo koje ne bubri (ne dobiva na volumenu). Ukoliko smetnju ne možete otkloniti sami, onda isključite osigurač i pozovite stručnu osobu.

⚠ Pozor!

Popravke smiju izvoditi samo stručne osobe. Nestručno izveden popravak može korisnika dovesti u veliku opasnost.

„Normalno se aparat ne mora čistiti od kamenca. Kod izuzetno tvrde vode i čestog puštanja vrlo vruće vode može doći do stvaranja kamenca. Obratite se našoj servisnoj službi.“

Servisna služba

Kod poziva servisne službe navedite E-br. i FD-br. vašeg aparata. Ove brojeve pronaći ćete na unutrašnjoj strani poslužne blende protočnog bojlera koje se može rasklopiti.

E-br.: _____
FD-br.: _____

Upozorenje

(ne važi za DH 12...)

Protočni bojler radi na oba odabrana stepena (**e** i **II**) sa polovinom snage, ako je slavina za toplu vodu samo malo otvorena. Ako je slavina za toplu vodu potpuno otvorena, uređaj radi na oba odabrana stepena sa punom snagom.

- ⚠** **Puštanje u pogon posle prekida dovoda vode**
 - Isključite dovod struje (odvrnite osigurače u razvodnom ormančiću).
 - Držite slavinu za toplu vodu toliko dugo otvorenom, dok sav vazduh ne izađe.
 - Uvrnite osigurače.
 - Uredjaj je spreman za rad.

Štednja energije

Koristite stepen „e“ što je češće moguće. Ako uređaj koristite za pranje ruku: otvorite ugaoni regulatorni ventil samo toliko, da se uključuje malo grejanje.

Čišćenje

Uredjaj brišite samo vlažnom krpom. Ne koristite oštra sretstva ili vim.

Šta možete učiniti u slučaju smetnje?

Ako dodje do smetnji, često se radi samo o malenkosti. Proverite, da li Vi smetnju možete otkloniti, koristeći sledeće savete. Time izbegavate troškove nepotrebnog izlaženja Servisne službe.

- Voda se ne zagreva ili ističe pre-malo vode:**
 - Proverite osigurače.
 - Smanjenje pritiska u vodenoj mreži. Uredjaj se ne uključuje, ako je pritisak prenizak.
 - Sito u slavini za dovod vode ili na rešetki je zapušeno. Odvrnite sito, isto očistite ili odstranite kamenac.
 - Ugaoni regulatorni ventil je zapušen. Otvorite sasvim slavinu za toplu vodu, a ugaoni regulatorni ventil odvrnite i zavrnite nekoliko puta. Posle toga očistite sito u slavini za dovod vode.

- Protočni bojler se isključuje za vreme uzimanja vode a temperatura iste se snižava:**

U slavini za dovod tople vode mora biti ugrađen zaptivač, koji se ne širi. Ako smetnju ne možete otkloniti sami, odvrnite osigurač i pozovite stručnjaka.

⚠ Upozorenje!

Popravke sme vršiti samo stručnjak. Vi izlažete sebe velikoj opasnosti, ako nestručno vršite popravke.

„Pod normalnim uslovima odstranjivanje kamenca iz uređaja nije potrebno. Ako je voda izuzetno tvrda i ako se često pušta vrela voda, može doći do zakrečavanja uređaja. Pozivate našu servisnu službu.“

Servisna služba

Ako pozivate servisnu službu naznačite **E-** i **FD-broj** (E-Nr. / FD-Nr.) Vašeg uređaja. Ove brojeve možete naći na unutrašnjoj strani poslužne ploče, koja se da otklopiti.

E-Nr.: _____
FD-Nr.: _____

Указание

(к DH 12... не относится)

Если кран горячей воды лишь немного приоткрыт, то в этом случае проточный нагреватель работает как при установленной ступени нагрева e, так e - II, с потреблением половины заданной мощности. При полностью открытом кране горячей воды нагреватель работает на полную мощность.

- ⚠** **Ввод в эксплуатацию после отключения воды:**
 - Отключите нагреватель от сети (вывинтите предохранители на распределительном щите).
 - Откройте кран горячей воды и подождите, пока из водопровода не выйдет весь воздух.
 - Снова ввинтите предохранители.
 - Нагреватель готов к работе.

Экономия электроэн-ергии

Как можно чаще пользуйтесь экономичной ступенью нагрева „e“. В случае с умывальником открывайте угловой регулирующий клапан настолько, чтобы нагреватель работал с наименьшим потреблением мощности.

Чистка нагревателя

Поверхность нагревателя следует лишь протирать влажной тряпкой. Ни в коем случае не используйте для чистки острые предметы или абразивные чистящие средства!

Неисправность, что делать?

Часто случается, что причиной возникшей в нагревателе неисправности послужила какая-нибудь мелочь. Поэтому сначала проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы самостоятельно устранить неисправность, руководствуясь приведенными ниже рекомендациями. В результате Вам удастся избежать расходов на ненужный вызов Службы сервиса.

- Вода не нагревается или ее вытекает слишком мало:**
 - Проконтролируйте состояние предохранителей на распределительном щите.
 - Возможно падение давления в водопроводной сети: при низком гидравлическом давлении нагреватель не включается.
 - Фильтр в кране или душевой головке забит: его следует открутить и прочистить или удалить накипь.
 - Угловой регулирующий клапан забит. Полностью откройте кран горячей воды и несколько раз отвинтите и снова завинтите угловой клапан. После этого прочистите фильтр в кране.

Проточный нагреватель выключается во время отбора воды, температура воды понижается:
В кране горячей воды должно быть уплотнение, не разбухающее от воды. Если Вы не можете устранить неисправность самостоятельно, то вывинтите предохранитель на распределительном щите и вызовите специалиста.

⚠ Внимание!

Любые работы по ремонту должны выполняться только специалистами.
Неквалифицированно отремонтированный нагреватель может стать для Вас источником серьезной опасности.

„При обычных обстоятельствах нагреватель не нужно очищать от накипи. Но в случае с очень жесткой водой и при частом отборе очень горячей воды нагреватель может покрыться накипью. Если это случилось, то обращайтесь в нашу Службу сервиса.“

Служба сервиса

При вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, **E-Nº** и **FD-Nº** Вашего нагревателя. Вы найдете эти номера с обратной стороны откидной крышки нагревателя.

E-Nº: _____
FD-Nº: _____